

TEMPLES ET STÈLES DE PÉKIN

北京內城寺廟碑刻志

第四卷（上）

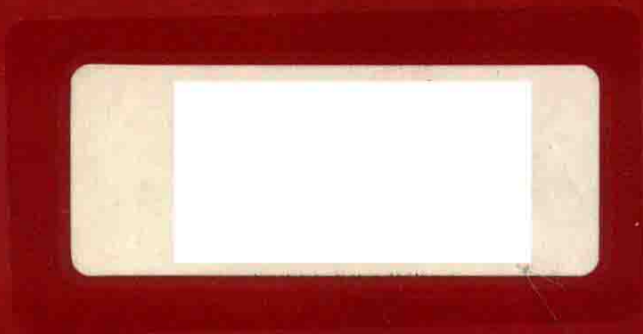
〔法〕呂敏（MARIANNE BUJARD）主編

鞠熙 關笑晶 王敏慶 雷陽 著

國家圖書館出版社

編者 鞠熙

責任編輯：王燕來 孫 彥
封面設計：愛圖工作室 先 平



國家圖書館出版社
官方微信



定價：680.00 圓（全二冊）

TEMPLES ET STÈLES DE PÉKIN

北京內城寺廟碑刻志

第四卷（上）

〔法〕呂敏 (MARIANNE BUJARD) 主編
鞠熙 關笑晶 王敏慶 雷陽 著

 國家圖書館出版社

圖書在版編目 (CIP) 數據

北京內城寺廟碑刻志.第四卷:全二冊 / (法) 呂敏 (MARIANNE BUJARD)

主編; 鞠熙等著. -- 北京: 國家圖書館出版社, 2017.7

ISBN 978-7-5013-6126-7

I. ①北… II. ①呂… ②鞠… III. ①寺廟—碑刻—研究—北京
IV. ①K877.424

中國版本圖書館CIP數據核字 (2017) 第127463號

書名 北京內城寺廟碑刻志.第四卷 (全二冊)
著者 (法) 呂敏 (MARIANNE BUJARD) 主編
鞠熙 關笑晶 王敏慶 雷陽 著
責任編輯 王燕來 孫 彥
封面設計 愛圖工作室 先 平
內文設計 九雅工作室

出版 國家圖書館出版社 (100034 北京市西城區文津街7號)
(原書目文獻出版社 北京圖書館出版社)
發行 (010) 66114536 66126153 66151313 66175620
66121706 (傳真) 66126156 (門市部)
E-mail nlcpress@nlc.cn (郵購)
Website www.nlcpress.com → 投稿中心
經銷 新華書店
印裝 北京聯興盛業印刷有限公司
版次 2017年7月第1版 2017年7月第1次印刷

開本 889 × 1194 (毫米) 1/16
印張 59
字數 1400千字

書號 ISBN 978-7-5013-6126-7
定價 680.00圓

École française d'Extrême-Orient
Université Normale de Pékin
École pratique des Hautes Études

TEMPLES ET STÈLES DE PÉKIN

sous la direction de

MARIANNE BUJARD

par

JU XI · GUAN XIAOJING · WANG MINQING · LEI YANG

Volume IV, tome 1

Épigraphie : Zhao Chao, Ju Xi, Liu Wenshan, Zhao Yu
Stèles en mandchou : Guan Xiaojing, Alice Crowther
Stèles en tibétain : Tsultrim Sangyé, Françoise Wang-Toutain
Stèle en mongol : Urgumal, Baosurina
Enquêtes de terrain : Victoire Surio, Wang Jun, Wang Nan
Archives : Luca Gabbiani

Ont participé à ce volume :

Gui Xiao, Zu Jingqiang, Du Rui, Patrice Fava, Gil Gonzalez-Foerster, Liu Jinbiao,
Wang He, Zhou Jinzhang, Bi Chuanlong, Zhao Na

Pékin 2017

碑文抄錄：趙超鞠熙 劉文珊 趙昱

滿文碑銘釋錄：關笑晶 曹君 (Alice Crowther)

藏文碑銘釋錄：次陳桑傑 (Tsultrim Sangyé) 王微 (Françoise Wang-Toutain)

蒙文碑銘釋錄：烏日古木勒 包蘇日娜

田野調查：阮如意 (Victoire Surio) 王軍 王南

檔案查閱：陸康 (Luca Gabbiani)

本卷參與人員：桂梟 祖京強 杜蕊 范華 (Patrice Fava)

曉松 (Gil Gonzalez-Foerster) 劉錦標 王賀

周錦章 畢傳龍 趙娜

本書出版得到北京師範大學中央高校基本科研業務費
專項資金資助，謹致謝忱！

告讀者

我們很高興將《北京內城寺廟碑刻志》叢書的第四卷呈現於讀者面前。本書所涉及的寺廟位於乾隆《京城全圖》現代複製版的四排範圍內。此區域內寺廟衆多，本書共搜集到 143 座廟宇和 139 通碑文，另外還有鐘磬等法器銘文六種，與之相關的資料文獻也相當豐富。正因如此，自本叢書第三卷出版後四年，我們纔將此書編輯完成。書中有兩處歷史悠久、碑銘繁多的建築特別值得一提：一處是東城四排四段的順天府儒學及其附近的文天祥祠；另一處是西城四排九段的著名佛教寺廟護國寺，寺內曾有 19 通碑刻，其中兩通是藏文碑，還有一通是滿、漢、藏、蒙古文四體碑。

順天府儒學內有多處寺廟，它們用於祭祀古代聖賢及其家人。先師廟內主祀孔子，其他先賢大儒配祀；崇聖祠內居中供奉孔子五代先人靈位，兩旁以歷代先儒（如孟子、朱熹）之父配享；另一座鄉賢祠內恭祭地方先賢名臣之屬。這裏還有文昌祠和奎樓，據說所祀的文昌帝君和魁星能助力文人士子成功通過科舉考試。

順天府作為首都府治所在地，其儒學內的碑銘數量超過本書所輯錄範圍，我們祇選擇了那些位於寺廟內並涉及祭祀活動的部分。碑文顯示，這些地位崇高的儒教寺廟有時為中央政權所忽視，但文人與官員們卻持續地關注並支持它們。1590 年，順天府府丞李楨因見廟學剝蝕特甚，雨季時儒師祭祀竟在泥水中行進，便集諸郡邑官吏之薪資二百餘兩黃金援修廟學。清康熙朝，著名漢臣高爾位（1625—1701）集合同事鄉鄰之力，重振因滿族到來而陷入無序的儒學，大成殿、名宦、鄉賢祠，以及櫺星門、奎樓等皆煥然一新。至於文天祥祠，它最近的一次重修是在 1995 年，多位香港的文氏後人曾參與出資。

著名佛教寺廟護國寺始建於元代，此時刻立於寺內的幾通碑刻雖用中文寫成，但夾雜借自蒙古語的音譯詞彙，其句法也令漢族讀者費解。自創建之初起，護國寺就是富麗堂皇的皇家寺廟，在明代曾有多位西藏與印度僧人入廟住持，是藏傳佛教在京城活動的中心。但後來它逐漸失去了宗教魅力，而是以北京最著名、貨物最齊全的廟會市場之一而聞名。感謝王微

(*Françoise Wang-Toutain*) 和次陳桑傑 (*Tsultrim Sangyé*) 的努力,本卷收錄了 1512 年和 1652 年兩通記錄護國寺歷史及重修經過的藏文碑,以及 1722 年四體碑中藏文部分的錄文與轉寫。北京社科院滿學研究所的關笑晶轉錄了這通四體碑中的滿文部分。中國社科院的烏日古木勒與包蘇日娜承擔了蒙古文部分的錄入工作。

街區小廟如繁星般遍及胡同內:供奉土地神的土地廟、供奉北方大女神碧霞元君的天仙庵(妙峰山的碧霞元君廟會至今每年仍吸引十幾萬來自北京、京畿和天津等地的信徒)、供奉大悲觀音的觀音庵、常臨井而設的龍王廟,以及明清兩代最重要的神靈祭所——玄天上帝真武廟和融戰神、財神、忠義之神為一身的關帝之廟。讀者們也會發現,許多重要的寺廟如今祇存在於書面記載之中,我們祇能從檔案、拓片與文獻中去尋找它們的蹤影。有時,住在寺廟附近的老人會漸漸憶起它古老歷史的點滴片段,或拾起神職人員在廟中祭拜的回憶。在我們項目開始的頭幾年間,在北師大和中國社科院民族所等院校研究生的協助下,阮如意 (*Victoire Surio*) 曾搜集過這些回憶。從兩年前開始,兩位北京建築史的著名專家:新華社記者王軍和清華大學教師王南加入了調查隊伍,後者更為本書手繪了護國寺復原圖。得益於他們專業的古建築知識,我們在測繪地圖的幫助下重新探訪了所有的寺廟地點,逐漸優化了對建築現存狀況的描述,也增加了近年來寺廟建築變遷史的記錄。

本卷廟志由本項目組多人合作完成,北京師範大學講師鞠熙寫作了本書四排一、二、三、八、九、十段的內容,關笑晶寫作了四、五、六、七段,並抄錄了滿文碑文,曹君 (*Alice Crowther*) 隨後進行了校對。四排十一段由中國社科院文學所王敏慶撰寫,法國高等實踐學院博士生雷陽負責了護國寺的寫作及其碑刻抄錄。所有廟志均由鞠熙最終修改完成。

正如前三卷一樣,本卷同樣得到中國社科院考古所專家趙超先生的大力幫助,在鞠熙、劉文珊(北京大學哲學與宗教學院研究生)、趙昱、桂梟(同為北京大學文學院博士生)抄錄碑文的基礎上,趙超先生對所有碑文進行了審閱和校對。本書中的拓片圖片來自於百卷本《北京圖書館藏中國歷代石刻拓本匯編》,後附碑刻原文與標點整理兩種格式的謄抄轉錄。另有幾十通碑抄錄自北京大學圖書館藏拓片,但可惜的是,我們未能獲權複製這些拓片的圖片,以便讀者查對。

本卷照片由阮如意、曉松 (*Gil Gonzalez-Foerster*)、王軍和劉錦標拍攝。

本叢書長期的出版計劃仰賴於中華書局柴劍虹先生的慷慨幫助,國家圖書館出版社的孫彥女士與王燕來先生從項目之初即負責本書出版,這令我們感到萬分榮幸。法國遠東學院北京中心的杜蕊女士以她的能力和幽默感自始至終參與了本叢書的寫作與出版。

“北京內城寺廟碑刻與社會史”項目以及《北京內城寺廟碑刻志》叢書,是法國遠東學院、法國高等實踐學院與北京師範大學中國社會管理研究院/社會學院的合作成果,蔣經國基金會國際學術交流基金、北京師範大學中央高校基本科研業務費專項資金、法國東亞文明研究中心為本項目提供了資助。通過法國金石銘文學院,本項目還獲得了杜蘭基金 (*Fondation Dourlans*) 的支持。

我們謹向以上機構和人員致以最誠摯的謝意。

呂敏 (*Marianne Bujard*) 撰

鞠熙譯

2016年5月

Avertissement

Nous sommes heureux de présenter aux lecteurs le quatrième volume de la collection *Temples et stèles de Pékin*. Il porte sur les temples du quatrième bandeau (en partant du nord) de la reproduction moderne de la fameuse *Carte complète de la capitale*, présentée en 1750 à l'empereur Qianlong. Dans cette portion de la ville, les temples étaient très nombreux puisqu'on en compte cent quarante-trois, auxquels se rapportent cent trente-neuf inscriptions commémoratives sur pierre et six autres sur divers objets rituels ; la documentation à leur endroit est de plus très abondante. Elle a nécessité un travail de compilation considérable, qui se mesure dans les quatre années séparant la parution du volume 3 de celle du volume 4. Deux fondations à la longue histoire et à l'épigraphie nourrie s'y trouvaient. Il s'agit dans la partie est de la ville (4排4) du complexe rituel de l'Académie de la préfecture de Shuntian 順天府學 et du sanctuaire voisin dédié à la mémoire du général loyaliste Wen Tianxiang 文天祥 (1236-1282), et dans la partie ouest (4排9) du grand temple bouddhiste, le Huguosi 護國寺, avec ses dix-neuf inscriptions, dont deux en tibétain et une en quatre langues (chinois, mandchou, mongol, tibétain).

À l'intérieur de l'Académie, les temples étaient consacrés aux sages et aux saints d'autrefois, ainsi qu'à leur famille. Confucius était révérend dans le temple des Maîtres anciens 先師廟 en compagnie d'autres sages ; le temple de la Vénération des Saints 崇聖祠 abritait les tablettes des ancêtres de Confucius sur cinq générations, tandis que de part et d'autre, les pères des grands maîtres confucéens, tels Mengzi ou Zhu Xi, partageaient les offrandes ; dans un autre sanctuaire (鄉賢祠), les cultes étaient adressés aux sages des provinces qui s'étaient particulièrement distingués dans le service de l'empire. Mais on trouvait aussi le temple du dieu de la Littérature Wenchang 文昌祠 et celui de l'Étoile Kuixing, le Kuilou 奎樓, deux divinités qui favorisaient la réussite des lettrés aux examens impériaux.

L'épigraphie de l'Académie de la Préfecture de Shuntian, préfecture dont relevait en partie l'administration de la capitale, est en réalité plus importante que celle que nous avons retenue ici. Les stèles dédiées aux lauréats des concours impériaux ont été écartées de l'étude pour ne garder que celles qui concernaient les activités rituelles. On y lit le souci constant manifesté par les lettrés et les fonctionnaires d'entretenir ces hauts lieux du culte confucéen que, parfois, l'administration centrale négligeait. En 1590, les officiers des rites pataugent dans la boue et l'eau de pluie qui traverse le toit défoncé du temple des Maîtres anciens, une collecte réunit suffisamment d'argent pour le réparer ; sous le règne de l'empereur Kangxi, le haut fonctionnaire chinois Gao Erwei 高爾位 (1625-1701) lance à

son tour une collecte pour restaurer l'ensemble des édifices de l'Académie, dans lesquels les habitants du voisinage s'étaient installés, profitant des désordres survenus avec l'arrivée des Mandchous. Quant au sanctuaire de Wen Tianxiang, la dernière restauration en date fut réalisée en 1995 grâce aux dons des descendants hongkongais du loyal serviteur des Song.

La fondation du grand temple bouddhiste Huguosi remonte à la dynastie mongole et plusieurs inscriptions de cette période sont d'ailleurs rédigées dans un chinois émaillé de mots empruntés à la langue des nouveaux maîtres de l'empire et reproduits phonétiquement, tandis que la syntaxe des textes est souvent déroutante pour le lecteur chinois. Le Huguosi est une fondation impériale qui, dès son origine, fut richement dotée. Le temple accueillera ensuite pendant la dynastie des Ming des maîtres tibétains et indiens et deviendra un des centres du bouddhisme tibétain dans la capitale avant de perdre peu à peu son prestige religieux et de se transformer en l'un des marchés les plus célèbres et les mieux achalandés de Pékin. Grâce à Françoise Wang-Toutain et Tsultrim Sangyé, nous sommes en mesure d'inclure dans ce volume la transcription des deux stèles en tibétain, respectivement de 1512 et 1652, consacrées à l'histoire du Huguosi et à son aménagement, ainsi que la partie en tibétain de l'inscription quadrilingue de 1722. Guan Xiaojing 關笑晶, de l'Institut d'études mandchoues de l'Académie des sciences sociales de Pékin, a transcrit la partie en mandchou de cette même stèle et le Professeur Urgumal, de l'Institut d'études des minorités de l'Académie des sciences sociales de Chine, celle en mongol, avec l'aide de Mademoiselle Baosurina.

Comme dans le reste de la ville, les petits temples de quartier comprenaient les autels du dieu du Sol 土地廟, les temples de la déesse des Nuages azurés 碧霞元君, appelés Tianxian an 天仙庵 et dédiés à la célèbre sainte de la Chine du nord dont le pèlerinage aux Miaofengshan 妙峰山 réunit encore tous les ans des dizaines de milliers de fidèles venus de Pékin et de Tientsin et des environs de la montagne, ou encore les temples de Guanyin 觀音 miséricordieuse, ceux des Rois Dragons 龍王廟, le plus souvent construits près d'un puits, et les sanctuaires des deux grandes divinités des Ming et des Qing, Zhenwu 真武, l'empereur du Ciel sombre 玄天上帝 et Guandi 關帝, à la fois dieu de la Guerre, du Commerce et de la Fraternité. À côté de cette constellation, le lecteur découvrira de grandes fondations dont hélas il ne reste qu'une mémoire de papier, qu'il faut retrouver dans les archives, les estampages des stèles et la littérature. Parfois, de vieux habitants voisins d'un temple disparu sont en mesure de raviver quelques bribes de son histoire ancienne et le souvenir des religieux à demeure qui y entretenaient le culte. Cette quête des témoignages vivants, qui a d'abord été conduite dans nos premières années d'enquêtes par Victoire Surio, secondée par plusieurs volées d'étudiants de l'université normale de Pékin, de l'Institut des Minorités, de l'Académie des sciences sociales de Chine, est complétée depuis deux ans par les contributions de deux spécialistes de l'histoire et de l'architecture de Pékin, Wang Jun 王軍, célèbre écrivain et journaliste de l'Agence Chine Nouvelle, et Wang Nan 王南, maître de conférences

à l'université de Tsinghua, auquel nous devons la magnifique reconstitution dessinée du Huguosi. Accompagnés de collègues et d'étudiants, ils revisitent tous les sites et, grâce à leur expertise de l'architecture traditionnelle, ils sont en mesure d'améliorer nos informations sur l'état de conservation des temples étudiés et de collecter de nouveaux témoignages sur leur histoire récente.

Les notices des temples de ce volume ont été rédigées par plusieurs d'entre nous. Ju Xi 鞠熙, maître de conférences à l'université normale de Pékin, a rédigé celles des îlots 1, 2, 3, 8, 9 et 10 ; Guan Xiaojing a écrit les notices des îlots 4, 5, 6 et 7 et transcrit les inscriptions en mandchou qu'Alice Crowther a relues ; Wang Minqing 王敏慶, chercheuse à l'Institut de littérature de l'Académie des sciences sociales de Chine, a écrit les notices de l'îlot 11. Lei Yang 雷陽, doctorant à l'École pratique des hautes études à Paris, a rédigé la notice du Huguosi et en a transcrit les inscriptions commémoratives. L'ensemble des notices ont été révisées par Ju Xi.

Comme pour les précédents volumes, nous avons eu la chance de bénéficier de l'aide du Professeur Zhao Chao, chercheur émérite à l'Institut d'archéologie de l'Académie des sciences sociales de Chine, qui a revu toutes les inscriptions copiées par Ju Xi, Liu Wenshan 劉文珊, alors étudiante en master du département de philosophie et d'études religieuses de l'université de Pékin, Zhao Yu 趙昱 et Gui Xiao 桂梟, doctorants du département de langue chinoise et de littérature de cette université. Les transcriptions au format d'origine et les versions ponctuées sont précédées de la reproduction des estampages de la Bibliothèque nationale de Chine publiés dans les cent volumes de la collection *Beijing tushuguan cang Zhongguo lidai shike taben huibian* 北京圖書館藏中國歷代石刻拓本匯編 (Pékin, Shumu wenxian, 1994). Plusieurs dizaines d'inscriptions qui ne s'y trouvaient pas ont été recopiées à partir des estampages conservés à la Bibliothèque de l'université de Pékin. Malheureusement, nous n'avons pas été autorisés à en reproduire les estampages, ce qui prive le lecteur de la possibilité de vérifier nos transcriptions. Nous le regrettons.

Les photographies de ce volume ont été prises par Victoire Surio, Gil Gonzalez-Foerster, Wang Jun et Liu Jinbiao 劉錦標.

Cette publication au long cours a toujours pu compter sur l'assistance généreuse de Monsieur Chai Jianhong 柴劍虹 de la maison d'édition Zhonghua shuju. Madame Sun Yan 孫彥 et Monsieur Wang Yanlai 王燕來, éditeurs de la maison d'édition de la Bibliothèque nationale de Chine, qui nous fait l'honneur de publier notre travail, soutiennent notre entreprise depuis le début. Madame Du Rui 杜蕊 du Centre de l'École française d'Extrême-Orient à Pékin suit avec compétence et bonne humeur toutes les étapes de la réalisation des ouvrages.

Le programme de recherche *Epigraphie et mémoire orale des temples de Pékin - Histoire sociale d'une capitale d'empire* et la publication *Temples et Stèles de Pékin* sont le fruit d'une collaboration entre l'École française d'Extrême-Orient, l'École pratique des hautes études et le

département d'anthropologie et d'ethnologie - collège de sociologie de l'université normale de Pékin. Notre programme de recherche a bénéficié d'une importante subvention de la Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange et, par l'entremise de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, d'une aide de la Fondation Dourlans, ainsi que du soutien du Centre de recherche sur les civilisations de l'Asie orientale ; le Fundamental Research Funds for the Central Universities de l'université normale de Pékin a apporté une généreuse contribution à la publication de ce volume.

À tous nous exprimons notre profonde reconnaissance.

Marianne Bujard

Mai 2016

目 錄

上 冊

告讀者	1	新寺	62
四排一段	1	地藏庵	63
龍泉庵	5	三官廟	65
觀音庵	9	四排四段	67
福德庵	10	地藏庵	71
關帝廟	11	關帝廟	72
關帝火神廟	12	土地廟(北兵馬司)	73
龍王廟	21	文山祠	78
四排二段	23	順天府儒學(報恩寺)	117
圓音寺	27	崇聖祠	120
慧照寺	29	文昌祠	122
觀音庵(東四十三條)	40	鄉賢祠	124
伏魔庵	41	先師廟	126
五嶽廟	45	龍王廟	189
觀音庵(東四九條)	47	土地廟(平安大道)	190
白衣庵	49	節孝祠	191
真武廟	50	三聖財神廟	192
菩薩廟	52	四排五段	193
倉神廟	53	文昌廟	197
四排三段	55	土地廟	229
井泉庵	59	福祥寺	230
白廟	61	佑聖寺	245
		御河庵	246
		三教庵	255
		僧格林沁祠	268

- | | | | |
|-------------------|-----|-------------------|-----|
| 關帝廟 | 273 | 玉佛庵 | 455 |
| 火神廟 | 276 | 崇寧寺 | 456 |
| 四排六段 | 279 | 興花寺 | 458 |
| 顯佑宮 | 283 | 保安寺 | 460 |
| 真人府 | 290 | 城隍行宮 | 485 |
| 火神廟 | 300 | 火神廟 | 500 |
| 文昌廟 | 306 | 土地祠 | 501 |
| 斗母宮 | 307 | 旌勇祠 | 502 |
| 白衣庵 | 308 | 嘉興寺 | 508 |
| 觀音庵(帽兒胡同) | 310 | 褒忠祠 | 518 |
| 藥王庵 | 311 | 四排九段 | 531 |
| 觀音庵(前海南沿) | 320 | 護國寺 | 535 |
| 吉祥寺 | 322 | 關帝廟 | 648 |
| 土地廟 | 327 | 白衣庵 | 673 |
| 觀音庵(地安門西大街) | 328 | 觀音庵 | 675 |
| 真武廟(西樓巷) | 333 | 寶禪寺 | 677 |
| 觀音庵(安樂堂) | 335 | 正法寺 | 699 |
| 安樂堂 | 336 | 無量庵 | 708 |
| 真武廟(雁翅樓) | 341 | 無量寺 | 709 |
| 祇園寺 | 343 | 梵香寺 | 711 |
| 真武廟(油漆作) | 347 | 普慶寺 | 713 |
| 海藏寺 | 348 | 三乘庵 | 723 |
| 四排七段 | 349 | 西方寺 | 724 |
| 北極庵 | 353 | 玉皇閣 | 727 |
| 太平庵 | 358 | 羅公庵 | 729 |
| 觀音庵 | 367 | 龍王廟 | 733 |
| 天壽庵 | 369 | 秘密閣 | 734 |
| 馬祖廟 | 371 | 蒼聖廟 | 738 |
| 關帝廟 | 372 | 土地廟 | 769 |
| 賢良祠 | 410 | 四排十段 | 771 |
| 普濟藥王廟 | 420 | 大帝廟 | 775 |
| 北極寺 | 428 | 法雨庵 | 780 |
| 聖泉庵 | 430 | 崇壽庵 | 781 |
| 土穀祠 | 432 | 土地廟 | 782 |
| | | 恆樂寺 | 784 |
| | | 地藏庵 | 786 |
| | | 觀音庵(石碑胡同) | 789 |
| | | 觀音庵(河槽沿) | 791 |
| 下 册 | | | |
| 四排八段 | 451 | | |

清風庵	792	地藏庵	876
翊教寺	793	五聖祠	878
普安寺	804	龍王廟(永祥寺胡同)	879
勇壽庵	825	龍王廟(觀音寺胡同)	880
報恩寺	826	土地廟	881
四排十一段	829	附錄一 本書未撰寫廟志的寺廟名單 ...	883
永慶庵	833	附錄二 廟名索引	885
永祥寺	835	附錄三 碑名索引	891
德福庵	843	附錄四 碑文撰書人索引	896
華嚴庵(永祥寺胡同)	848	附錄五 香會索引	902
慈佑寺	849	附錄六 胡同索引	903
五聖祠	850	胡同索引使用說明	903
觀音寺	852	胡同名拼音檢索表	904
護國禪林	859	新舊胡同名與寺廟對照表	906
華嚴庵(安成胡同)	860	本卷主要參考文獻	911
彌勒庵	870		

